

书林漫步

方言俗字与闽东契约文书的解读

□孙清玲 郑勇

近年来,庞大的闽东契约文书群被发掘、整理和出版,目前面世的有《闽东家族文书》第一、二辑20册,《福建民间契约文书》50册。这些文书为我们展现了明清以来闽东真实的乡村经济与社会生活,但大量方言俗字的存在,给解读这些契约文书造成一定的障碍。

首先是形形色色的契名词汇。常见的契名有卖、典、当、借、找、贴、凑、尽、增、洗断、判、佃、兑、退、缴等,这些契名大都如其字,不难理解。但也会出现一些比较特殊的契名,如安、根、替、赎、贖、置、托、放、寄佃、暂、拚、撮、拚等。其中影响最大的是“根”字。

明清时期,福建各地不仅通过垦佃、久佃、买佃(即押租制)等途径,还通过“卖佃”(即典田留耕)生成永佃制和“一田二主”。所谓“卖佃”,即将土地典卖给他人作为业,但保留耕作权,土地因此析分为田面(属于业主,名义上的业主)和田根(属于佃户,名义上的佃户),也称“契佃”。缘于此,福建的田面、田根之义与其文不相符,也与其他地区的田面(属于佃户)、田底(属于业主)内涵相左。

将土地租佃给他人时,也称“送根”,所立文契称“根契”。而在形成“一田二主”之后,佃户遇到资金周转困难时,可将佃田再次转让,称作“替”。将佃田送替的情况很常见,但在各地的表达不一样,如寿宁、柘荣称“替”,屏南、古田称“根”,罗源称“脱”“托”“放”,福州称“寄佃”,永泰称“置”(义与“脱”同),不一而言。

由于土地是祖业,是立身之本,民间一般只用“典”“当”,而不肯将土地卖断,因此罗源等地常用“暂”字,表示“暂时出让”,而后又雅化为“贖”字。

“课”字原为“租课”之义,如将地租提前收取变现,即称为“课价”,因此“课”字的使

用范围非常广,既可用于租赁,也可用于买卖,福州的“贖”(或“穰”)字类似于此。将土地出租时,福州常用“安”,宁德常用“判”,而寿宁常用“拚”。“判”“拚”(“舍弃”之义)“撮”与“拚”都是与手指相关的动作,一撮、一拚表示的数量都很少,即指在土地典卖之后进行小额的找贴。

闽东契约文书中的标的物大致可以分为几类:田地、房产、山林、树木,及生产生活的辅助设施,如灰寮、茅厕、牛栏、猪圈等。一般的民田称苗田,如果已经发生两权分化的称田面、田根,田根也称佃田或佃根,有时讹为“垫埋”。

族人共有的众田,因是轮流耕作或收租,因此在闽东多称“轮田”;因其有敦亲睦族作用,又称“伦田”,这个更能反映众田的本质特征。当然还有大租田、坟田、墓首、蒸尝田等叫法。

在山林买卖租佃契中,永泰等地称为“植林”、宁德等地称为“柴山”,都是指只生长杂木、供应柴火的山林。在树木买卖典当方面,多用“椳”字。在方言中,“树椳”连用,“树”侧重于笔直高大可做器物的树木,而“椳”多指枝叶婆娑的树木。

灰寮或称灰楼、灰厂,主要指堆放肥料特别是草木灰的小屋子,各地歧义不大。永泰的文书中常用“椳”字,如“粪椳”“牛椳”等,实为“椳”字的方言谐音,指的是小屋子。

由于契约的同质化和归并整理,上述这些词汇大量出现,在某种程度上弱化了我们对它们的冲击力。在标的物当中,比较常见的如“笊米椳”“餲田”“泥墩”“沟壑”等。“椳”在闽东契约中常做量词,称“某屋几椳”,或写作“椳”,实是“间”的异体字。霞浦的“笊米椳”

指的是磨春米的地方;宁德的“餲田”多指寺田,而非军田或屯田;屏南常有“沟壑”转让,指的是那些用于沃土堆肥的水塘;周宁的“泥墩”,大致与“沟壑”相类。

此外,契约中还有一些不常见的名词,如“圭角”“冰人”“花红”“租仔”等。如清乾隆四十年(1775年)田主叶伯智的立安批中有言:“年例供席田牲圭角一只。”在清前期,福建个别地方仍保留着附送年礼的做法,公鸡在闽东方言中称为“鸡角”而讹为“圭角”。在一些婚书中常有“冰人”一词,实为“傧人”之误,指的是婚礼上陪伴新人的“傧相”。

在吉地为房基买卖当中,常有花红、花彩等,指的是为取得好彩头而给予对方银钱和布帛、线面之类。《民商事习惯调查报告录》载:“闽清习惯,对于墓地屋地多立送字,字内多载收过花红,亦有载收银若干者,实为有代价契约之一种。”福建有些地方将大租称为“主租”,小租称为“租仔”,如“一田坐落屋斗山,土名丹斗并洋坪安着,载租三担六十斤,佃位全。位全叔又租仔五十斤”,这种“租仔”大都是因临时借贷而形成的。

契约中常见的地方动词词汇如“凑锦”“留麓”“兑脱”“加纳”“架造”“交加不清”等。“凑锦”又作“凑紧”“湊斤”“湊境”“湊景”“拼锦”“聘锦”等,常常出现在兑契中,指的是将土地、房屋等卖或交换给对方,方便对方连成一片,带有锦上添花之意;“留麓”又作“留麓”“留麓”,即将山场竹木卖给对方,继续留在山上培育,从其本意来说,“留麓”最贴近原意;“加纳”实为“交纳”,并非“除此之外,另外交纳”之意;林宝卿《闽南方言与古汉语同源词典》解释:“交葛:葛藤错杂,比喻纠缠不清。”“交加不清”实为“交葛不清”;“兑脱”也称“对博”“兑便”,是指双方对换;

“架造”有时也写作“架做”,指建造房子之意。

量词类方言词汇主要体现在度量衡单位上,如贯、秤、省、种、亩、把、垧等。福安的“漳”、永泰的“派”也值得一提。“漳”为对园地的描述,“一漳”相当于一“张”,或在其他地方称为“连”;“派”是对山场的描述,“一派”相当于一“片”。

各地的契约制作水平不一,有些家族专门聘请有一定文化水平,甚至是专业的制契高手来书写契约,用纸也比较讲究,其契面精美,书法水平相当高,但他们仍使用当时的一些俗写简化字,如果没有理解当时的语境,并结合一定的关联契约,很难看懂。

而不少家族的契约文书特别是借票与承租契约,大都由文化水平不高的事主自己书写,因此常常出现错别字,如《民国元年十一月游庆祥立判佃批契》提到的“志田”“油防下”“贝面”。

在闽东的田制中,有苗田、民田、田根、田面、轮田、祭田等名称,但没有“志田”。根据闽东方言的发音特点,此处的“志田”当为“置田”;“油防下”当为“油行下”,“油行”是指榨油的地方;“贝面”实为“背面”。

又如清乾隆三十五年(1770年)李克华立退字载:“本日收回握田工资米五升正,收讫。”“握”实为“挖”。这些谐音词汇的错误用法在闽东契约中很常见。

清代民间使用的数字是苏州数码。根据我们对民间老人的调查,苏州码在闽东被称为“木片字”。多数的流水账和细目账由于记载潦草,需要我们投入更多的时间进行解读和研究。

(作者单位:福建师范大学社会历史学院、周宁县博物馆)

新书纵览

《人海之间》

杨斌 著 广西师范大学出版社



1600多年前,法显舟从印度洋取道归国;1300多年前,义净成为第一位经海路完成中国—印度航程有名有姓的中国人;八九百年前,中国制造的海船在广袤的印度洋上驰骋,中国的技术在东南亚和印度洋扎根。同时,“海底磁山”“美人鱼”以及“人参果”的故事也辗转从西向东流传到中国,演化为中国的文化传统。这一切正是郑和七下西洋的先声,然而郑和之后,中国海船再也不出马六甲海峡。当代学者通常把古代中国视为陆地国家,而本书展示了中国历史的另一面:古代中国同时也是海洋国家、海洋大国。

《低生育陷阱》

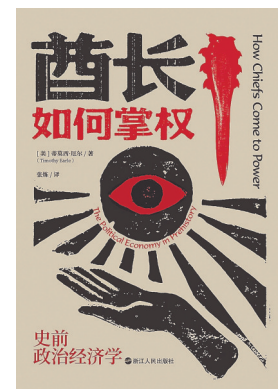
山田昌弘 著 钱爱琴 译 译林出版社



年轻人为什么要逃避结婚和生育?参考欧美的对策为何给日本挖了陷阱?东亚诸国的少子化现象有何关联?高昂的生活成本如何影响了人们的生育观?日本的少子化现象早在1990年时就已经被日本社会及其政府广泛察觉,为了解决少子化问题,各种对策也可谓层出不穷,然而30多年过去了,日本的少子化困境依然没有好转的迹象。为什么对策会如此失败?根据著名社会学家山田昌弘的调查,失败主要源于日本政府错误地将欧美的习俗和价值观念作为参考,未能注意到当下年轻人的心声以及他们所面对的现实,且在政策牵涉金钱时总是行动迟缓,这值得包括中国在内的东亚诸国借鉴反思。

《酋长如何掌权》

蒂莫西·厄尔 著 张炼 译 浙江人民出版社



人类社会最初的权力来源何处?是社会关系、经济、军事还是意识形态?其中哪一项起了最根本的作用?早期的区域性组织是如何得以建立,并被潜在的精英所统治的?作者以其长期工作的丹麦、夏威夷、安第斯三大区域的史前考古材料为基础,详细讨论了在早期社会权力起源过程中,酋长如何获得权力以及这些不同的权力来源对相应的社会进化策略产生的可能影响。本书是理论与案例的强有力综合,为读者理解权力的形成与维持机制、国家起源等问题提供了重要参考。

书友品书

武松为什么喝了十八碗都不醉呢?

□谢彪

《水浒传》深受人们的喜爱,《景阳冈》一文甚至还被编入小学课文,武松大碗喝酒、赤手打虎的英雄形象家喻户晓,广为流传。但不知你有没有想过一个有趣的问题:武松为什么喝了十八碗酒都不醉呢?

一大碗酒,以每碗四五两计,十八碗也得有个七八斤啊!就算武松喝酒的姿势粗犷一些,中间会洒掉不少,怎么也得有个四五斤吧?四五斤“透瓶香”喝下去,武松咋就不醉呢?更厉害的是,还能上山赤手空拳打死老虎,真是不可思议。

为什么古人会这么能喝呢?酒在中国很早就出现了,但度数很低,早期的酿酒方法比较简单。那时在农村长大,笔者曾亲眼见过酿酒过程。大概步骤是:先把糯米蒸熟,用凉水把蒸好的糯米饭冲凉,完全冷却后将碾末的酒饼与糯米饭均匀地搅拌均匀,最后放进酒坛,再把瓮口用布密封,让其发酵。

密封的步骤很重要,要双重保险,再用一个大盘装水,把密封好的瓮扣在大盘中。然后再把瓮放置在一个相对暖的地

方,剩下的一切就交给时间了。几天后,打开瓮口,里面的糯米就会生出酒酿,老家人称之为水酒,古人称之为醴。醴甘甜无比,几乎没有度数,千杯不醉。醴往往还会夹杂着很多的酒糟,有些混浊,所以也叫浊酒,不讲究的就连带着酒糟一块吃喝下去,所以古人都管喝酒叫吃酒,古人称之为醉,当然度数也不会高特别多(详见许嘉璐先生《中国古代衣食住行》)。

越往后时间越长,酒质愈醇,酒色愈清朗、明净,醴就要变老酒、黄酒了,味道也越来越醇,古人称之为醇。会喝酒的人都爱喝这种有度数的老酒,这种老酒初入口还好,但后劲比较足,喝多了也会醉,且醉了不容易醒。当然,经多次精细配制加工后,还有更高度数的酒,古人称之为醇,当然度数也不会高特别多(详见许嘉璐先生《中国古代衣食住行》)。

最近刚好读到孙机先生的《中国古代物质文化》,书中讲到一个冷知识:当酒精的浓度达到百分之二十后,酒母就不会再发酵了,所以古人的酒精浓度不会超百分之十

八。武松喝的“透瓶香”酒劲再大也不会超过这个数。换成现在,武松顶多也就喝了一斤大几的二锅头。况且武松喝酒的时间也长,从晌午时分一直喝到傍晚,加上两三斤牛肉下酒,完全可以边喝边解酒。《水浒传》是文学作品,为刻画人物形象,我们也不能把“十八”看得太死,也许只是个虚数,用夸张的手法来说明武松能喝而已。

真正的高度酒出现在元代。尽管唐代已经有一些度数稍高的白酒,比如“剑南烧”,但从工艺上讲,这些酒实际上仍然是度数稍高的黄酒,并不是真正的白酒。元代的文人姚遂《牧庵集》记载,当时京城里有很多酒店,每天酿出的酒达到三百石,一个月消耗的谷物甚至高达上万吨。元代医药学家和营养学家忽思慧在《饮膳正要》中记载了烧酒的制作方法:阿拉吉酒,味道甘辣……用好酒蒸提取,就成了阿拉吉,即通过蒸馏提取好酒,与米酒或果酒的原味有所不同。元代画家、诗人朱德润《轧赖机酒赋》明确记载了烧酒的由来:烧酒原名阿刺吉,元时西征

欧洲,归途经阿拉伯,将酒法传入中国。

明代叶子奇在《草木子》中说:“法酒,用器烧酒之精液取之,名曰哈刺基。酒极浓烈,其清如水,盖酒露也。……此皆元朝之法酒,古无有也。”

蒸馏酒主要运用了一个物理原理——汽化现象,即物质由液态转变为气态的相变过程。酒精的汽化点是78.3℃,水的汽化点是100℃。只要将酿好的酒加热到这两个度数的中间值,酒精就会变成气体,再想办法把分离出来的气体酒精冷却,这样提炼出来的酒的度数就高得多了。这样蒸馏的方法可以往复多次,次数越多,酒的纯度就越高,可以达到60度,甚至更高。

《水浒传》写的是北宋末年的事,作者施耐庵生在元末明初,他倒是能喝到高度白酒。话说回来,元代以前酒的度数虽不高,但喝多了,也照样会醉。《史记·袁盎晁错列传》中有把人灌醉后越狱的记载。还有能接连醉60天的阮籍,他的“醉生梦死”估计可以去申请吉尼斯纪录了。

晋江市全力保障“最后一公里”饮用水安全

为保障二次供水设施安全,提升城乡供水水质,杜绝饮用水二次污染问题,保障城乡居民饮用水安全的“最后一公里”,晋江市水利局联合多部门制定方案,强化督查。

制定出台《晋江市开展城镇二次供水设施管理专项排查整治工作方案》(以下简称《方案》)。《方案》要求全面开展辖区内二次供水设施调查摸底建档工作,常态化开展二次供水检查。重点督导检查小区、学校、医院、酒店二次供水管水人员健康合格证明持证情况,二次供水设施防护及周围环境情况、水质清洗消毒和检测公示情况工作落实情况、二次供水档案、制度建立落实情况等,同时,不定期“回头看”,做到立查立改,杜绝问题反弹回潮,确保民众用上放心水。

据统计,今年以来,晋江市累计抽检49个二次供水管理单位,出动检查车辆28车次,检查人员16人次,共发现问题36处并已全部完成整改。 □专题

石狮市永宁派出所:流动人口与矛盾排查双管齐下

今年以来,石狮市永宁派出所积极融合警务与社区治理,通过深化流动人口排查整治和矛盾纠纷排查化解,推动社会治理现代化,创造和谐社区环境。

社区治理新模式,警务与网格深度融合。永宁派出所将社区警务网格与基层网格紧密结合,按照“定格、定人、定责、定序”的标准,明确责任人,强化管理力量。民警不再坐在警务室等待求助,而是主动上门解决问题,提高了服务主动性。全面流动人口清查,数据准确及时。永宁派出所深入辖区对流动人口进行全面清查,了解基本信息、暂住原因、务工地点等,保持数据准确性和及时性。矛盾纠纷及早化解,源头问题解决。永宁派出所积极发现并预警各类潜在矛盾纠纷,通过早期介入和风险管理,解决问题在事前,把用人单位负责人、同乡会等吸收进“邻里帮”调解团队,建立积极构建“帮帮团”调解机制,消除地域间的隔阂,让调解结果更具公平性。 (施超明) □专题

柘荣宅中乡:发挥乡贤人才优势,注入乡村振兴“源动力”

柘荣县宅中乡以党建引领为核心,以乡情乡愁为纽带,抓住乡贤企业草本土回柘建设草本土(全国)生产服务中心项目的机遇,借助富硒富锌土壤优势,发挥草本土经济片区党建联盟作用,通过党支部领办合作社,回引部分养殖供应项目,建设草本土特色种养基地,养殖白鸚鵡12000多只、乌骨鸡5000多只。下一步,宅中乡将借助草本土餐饮影响力,持续打响“草本土”名片,不断搭建事业平台,吸引各类乡贤人才发挥优势,为乡村振兴注入“源动力”。 (林益敏) □专题

宁德:减税降费有力度 企业发展有速度

今年以来,宁德市税务部门积极按照上级安排部署,采取一系列延续优化创新实施的税费优惠政策,帮助广大经营主体缓解资金压力,增强了加大创新的信心和扩大生产的干劲。

护航民营经济健康发展,当地税务部门主动上门服务,着力解决在税费政策落实过程中遇到的疑难问题,让减税降费红利能够第一时间落到企业“口袋”。同时,坚持需求导向,针对特色产业,建立“春风行动进大企”专业化服务团队,入企纾困,赢得了企业点赞。此外,还通过税企联络群等方式将各项“政策大礼包”送到企业手中,办税过程,也不断优化审核流程,推广无纸化申报、开通绿色通道、一企一策等举措有效压缩了办理出口退税时长,企业在便捷享受政策红利的同时,发展信心也更足了。

(范林春) □专题

福州市公安局多措并举推动流动人口服务提质增效

福州市公安局坚持科技兴警,依托大数据建模分析,加强流动人口管理重点领域研判,对外来人口密集区域强化走访,全面掌握外来人口居住和分布特点,确保人来登记、人走注销;充分利用“两队一室”改革红利,加强e体+综合指挥室“最强大脑”作用,通过数据联动,排查和发现各类可疑人员,切实提高流动人口管理的动态化、时效性;结合夏季治安打击整治专项行动,开学季等时间节点,进社区、进学校、进企业,开展法律法规及反诈、防溺水、交通安全等宣传教育,提高外来人口守法意识,通过“一套组合拳”,有力维护社会治安安定稳定,进一步提升了群众的获得感和幸福感。 □专题

福清市交通建设投资有限公司关于2023年度第一次临时股东会会议通知

本公司董事会及全体董事保证本次会议决议内容不存在任何虚假记载、误导性陈述或者重大遗漏,并对其内容的真实性、准确性和完整性承担个别及连带责任。

根据《中华人民共和国公司法》、《公司章程》有关规定,福清市交通建设投资有限公司拟召开2023年度第一次临时股东会会议,会议事项通知如下:

- 一、召开会议基本情况
(一)股东大会类型和届次:2023年度第一次临时股东会;(二)股东会召集人:董事会;(三)投票方式:本次股东会采用的表决方式是现场投票;(四)召开时间:2023年10月12日10:00;(五)召开地点:福清市交通建设投资有限公司会议室;(六)召开方式:现场。

- 二、会议审议事项
(一)关于新增董事会成员的议案;(二)关于国开发展基金有限公司部分股权转让的议案;(三)关于公司章程变更的议案。

- 三、会议出席对象
(一)福清市国有资产运营投资集团有限公司、国开发展基金有限公司;(二)公司董事、监事和高级管理人员;(三)法律顾问;(四)其他人员。

- 四、会议登记方法
(一)登记手续:出席会议的法人股东,其代表人或代理人应持本人身份证、法人营业执照复印件(盖章);代理人出席会议的,代理人应持本人身份证、法人股东单位法定代表人合法的、加盖公章印章或由法定代表人签名的书面委托书原件进行登记。
(二)异地股东可采用信函或传真的方式登记(传真号

码:0591-85157039)。在来信或传真上须写明股东姓名、联系地址、邮编、联系电话,并附身份证及营业执照复印件(盖章),信封上请注明“股东会”字样。

(三)登记地点及授权委托书送达地点
地址:福建省福清市宏路街道国资小镇1号楼2层交投集团办公室;电话:0591-85157039;传真:0591-85157039;邮编:350300;联系人:高晨昕

(四)登记时间:2023年10月12日8:00—9:30。

五、其他事项
2023年度第一次临时股东会拟出席现场会议的股东自行安排食宿、交通费用。

特此公告。
附件:授权委托书

福清市交通建设投资有限公司
2023年9月26日

授权委托书

福清市交通建设投资有限公司:
兹委托_____先生/女士代表本单位出席2023年10月12日召开的贵公司2023年度第一次临时股东会,并代为行使表决权。
委托人盖章: _____
受托人身份证号: _____
受托日期: 年 月 日

长乐“办不成事”窗口解疑难暖民心

多年未报税,系统更换部分数据丢失……长乐潭头某五金店因历史遗留问题,无法办理清税。长乐区行政服务中心“办不成事”窗口工作人员知悉情况后,当场召集税务局相关负责人向该企业解释情况,并由税务局联系潭头镇税管员了解详情并上报上级,在系统恢复数据后联系企业负责人办理业务。日前,长乐区行政服务中心在线下政务服务大厅显著位置设置“办不成事”反映窗口,受理政务服务线上或线下业务受理范围内的所有事宜,受到办事人的一致好评。 □专题